Spanish in Ecuador Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Directions Inside a Building"

Spanish transcript:

"Tania: Hola. Buenos días.

Vero: Hola.

Tania: ¿Cómo estás?

Vero: Muy bien, gracias.

Tania: Quería pedirte un favor. Sabes soy nueva aquí en este edificio y realmente no puedo ubicar las cosas. Y quería saber si me podías dar una indicación de…

Vero: No te preocupes. Mira. Subiendo las escaleras, ves esa puerta de ahí. Ahí está la lavandería donde lavas la ropa y todo eso. Giras un poquito más arriba, está todo lo que es el gimnasio, lo que es el spa y todo eso. Bajando por aquí, bajas dos pisos, encuentras la piscina, y en el piso de la mitad, solamente bajando una escalera a mano derecha, cojes la puerta a mano derecha. A mano izquierda está la administración. Ahí están todos los edifícios de administración, todo lo que son documentos y todo eso. Saliendo a mano derecha, todo lo que es la parte administrativa, la parte de clases, todo lo que tiene que ver con clases. Y a mano izquierda está el estacionamiento.

Tania: Ah, ya. Muchísimas gracias.

Vero: Y aquí están todos los dormitorios, cualquier cosa, si necesitas cualquier tipo de ayuda…

Tania: Perfecto. Muchas gracias.

Vero: No te preocupes, igualmente suerte.

Tania: Gracias."

English translation:

"Tania: Hi. Good morning.

Vero: Hi.

Tania: How are you?

Vero: Very well, thanks.

Tania: I'd like to ask a favor. I'm new in the building, and I don't know where anything is. I'm hoping you can give me some idea where…?

Vero: Don't worry. Look up those stairs at that door there. That's the laundry room where you do laundry. Then turn right and you'll face the gym and the spa. Then two floors down, you'll find the pool. Then, on the floor in between, open the right hand door, and the administration office is on the left.

Vero: There you find all the administration buildings and all the paperwork. Then, on your way out on your right, is the administration and everything concerning classes [the registrar's office] and to your left the parking lot.

Tania: Okay. Thank you so much.

Vero: Excellent, here are all the rooms if you need any kind of help…

Tania: Perfect. Thanks a lot.

Vero: No problem, and good luck.

Tania: Thank you."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated